

Organizan y Patrocinan:



ORGANISMO AUTÓNOMO LOCAL DE CULTURA
EXCMO. AYUNTAMIENTO DE TALAVERA DE LA REINA



EXCMO. AYUNTAMIENTO
DE TALAVERA DE LA REINA

9ª BIENAL INTERNACIONAL DE CERÁMICA “CIUDAD DE TALAVERA”



Primer Premio de Cerámica Actual

Autor: Ken Eastman
Título: Miles to Go



Primer Premio de Cerámica Tradicional

Autor: Arsenio David Martín del Pino
Título: Construcciones Poliédricas

COLABORAN:

Escuela de Arte de
Talavera



Junta de Comunidades de
Castilla-La Mancha

Octubre 2018

BASES DE PARTICIPACIÓN
IX BIENAL INTERNACIONAL DE CERÁMICA CIUDAD DE TALAVERA

Inscripciones: hasta el 28 de febrero de 2019
Exposición: 24 de mayo al 29 de junio de 2019

1. El Organismo Autónomo Local de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Talavera de la Reina, convoca la IX Bienal Internacional de Cerámica Ciudad de Talavera.

2. Se podrán presentar una o varias obras realizadas en al menos un 80% con materiales cerámicos, que serán originales e inéditas. No se admitirán trabajos de carácter industrial o provenientes de otros concursos.

3. Las obras no podrán exceder de 200 x 200 cm. y, deberán tener un tamaño mínimo de 30 cm. al menos en una de sus dimensiones.

4. La solicitud se llevará a cabo vía electrónica en la siguiente dirección bienalinternacionaldeceramica@talavera.org Las bases y ficha de inscripción se podrán descargar en: cultura.talavera.es/content/descargas-1

TERMS AND CONDITIONS FOR PARTICIPATION
IX INTERNATIONAL CERAMIC BIENNALE “CIUDAD DE TALAVERA”

Entry period: until 28th February 2019
Exhibition: from 24th May to 29th June 2019

1. The Local Autonomous Body of Culture of the City Hall of Talavera de la Reina announces the IX International Ceramic Biennale “Ciudad de Talavera”.

2. Applicants may submit one or several original never exhibited art works made from at least 80% ceramic materials. Factory-produced pieces and works exhibited in other competitions will not be admitted.

3. Pieces may measure up to 200 x 200 cm and shall be at least 30 cm long one of their dimensions.

4. Applications must be entered online at bienalinternacionaldeceramica@talavera.org Both documents Terms and Conditions and the Entry Form are available at cultura.talavera.es/content/descargas-1

BASES DE PARTICIPATION
IX BIENNAL INTERNATIONALE DE CÉRAMIQUE CUIDAD DE TALAVERA

Inscriptions: jusqu'au 28 février 2019
Exposition: du 24 mai au 29 juin 2019

1. L' Organismo Autónomo Local de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Talavera de la Reina, organise le concours de la IX Biennial de Céramique Ciudad de Talavera.

2. On pourra présenter une ou plusieurs oeuvres dont un 80% des matériaux doivent être céramiques. Les oeuvres seront originales et inédites. Les travaux de nature indistruelle ou provenant d'autres concours ne seront pas admis.

3. Les œuvres ne pourront pas dépasser 200 x 200 cm. Et elles auront 30cm minimum dans, au moins, une des dimensions.

4. La sollicitude sera faite par voie électronique dans l'adresse: bienalinternacionaldeceramica@talavera.org Les bases et le bulletin d'inscription pourront être téléchargés dans: cultura.talavera.es/content/descargas-1

5. Se adjuntará la ficha de inscripción debidamente cumplimentada y 3 imágenes de cada obra, sobre fondo neutro y diferentes ángulos, en formato jpg con una resolución de 300 ppp. Las imágenes serán utilizadas para la realización del catálogo.

6. De las inscripciones presentadas, una comisión de profesionales que en su momento se designe, elegirá a los finalistas a partir de las imágenes de las obras y la documentación remitida. Su decisión se notificará a todos los participantes y esta será inapelable.

7. Las obras que resulten seleccionadas serán recibidas hasta el 12 de abril de 2019. No cumplir con este plazo, supondrá la descalificación en el certamen.

8. El fallo del Jurado será inapelable, teniendo además este las facultades para interpretar las bases y determinar las normas de su funcionamiento, así como declararlo desierto y se hará público el día de la inauguración de la exposición.

9. Los premios estarán sometidos a la correspondiente retención fiscal. Excepto causa justificada (de fuerza mayor), será obligatoria la presencia de los autores premiados en el acto de entrega de premios (24 de mayo de 2019).

10. Las obras premiadas pasarán a ser propiedad del O.A.L. de Cultura del Excmo. Ayto. de Talavera de la Reina. Los participantes premiados no podrán participar en la siguiente edición.

5. Entry forms must be completed and attached together with 3 jpg-format images of each art work taken from different angles, with neutral background and dimensions 300 ppp. The images will be used for the catalogue.

6. From the received applications, a committee of professionals appointed for this purpose will select the finalists having into account the images of the pieces and the attached documents. All applicants will be notified of the judges' decision, which is not subject to appeal.

7. Entries selected by the judges must be shipped until 12th April 2019. No pieces received after this date will take part in the competition.

8. The judges' decision is not subject to appeal. The judges are entitled to interpret this Terms and Conditions and define its guidelines. They may also declare the competition null and void and disclose the decision on the day of the opening of the exhibition.

9. Prizes will be subject to taxation in accordance with the law. Except for legitimate cause (force majeure), award-winners are required to attend the Award Ceremony (24th May 2019).

10. All winning entries will become the property of the Local Autonomous Body of Culture of the City Hall of Talavera de la Reina. Award-winners are not allowed to take part in the competition's next edition.

5. On joindra le bulletin d'inscription dûment rempli et trois images de chaque oeuvre sur un fond neutre et des angles différents, en format ipg avec une résolution de 300 pp. Les images seront utilisées dans la réalisation du catalogue.

6. Parmi les inscriptions présentés, una comisión de profesionels, qui será designée en son temps, choisira les finalistes à partir des images des oeuvres et la documentation remises. On fera savaoir à tous les participants sa decisión qui será sans appel.

7. Les oeuvres sélectionnées seront reçues jusqu'au 12 avril 2019. Ne pas se tenir à ce délai, comporte la décalification dans le concours.

8. La décision du Jury será sans appel. Le Jury aura aussi le faculté pour interpréter les bases et déterminer les règles de son fonctionnement, tout aussi pour le déclarer désert. La decisión se fera publique le jour de l'inaguration de l'exposition.

9. Les prix seron soumis à la rétention fiscale correspondante. Sauf cause justifiée (en raison de forcé majeure) la présense des auteurs primés dans la séance de remise des prix (24, mai, 2019) será obligatoire.

10. Les oeuvres primées deviendront propriété de L'OAL de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Talavera de la Reina. Les participants primés ne pourront pas participer à la prochaine édition.

11. El plazo para la recogida de las obras no premiadas tendrán como límite el 29 de julio de 2019.

Trancurrido este plazo, si alguna obra no hubiera sido retirada se entenderá que el autor renuncia a ella, y pasará a formar parte de los fondos patrimoniales del O.A.L. de Cultura del Excmo. Ayto. de Talavera de la Reina a todos los efectos.

12. Es responsabilidad del autor el traslado de las obras y su correcto embalaje, y éste será utilizado para la devolución de las obras a través de la agencia que el autor designe. Todos los gastos del traslado de las obras antes y después de la exposición correrán a cargo del concursante.

En caso necesario, los artistas deberán hacerse cargo de todos los costes, gestiones y trámites que se deban realizar en las aduanas, tanto en el proceso de entrada en España como en el proceso de salida.

13. Durante el transcurso de la exposición habrá un seguro que cubrirá las obras expuestas.

14. El hecho de concursar supone la aceptación de todas las condiciones contenidas en estas bases. Para todo aquello que no se especifica o para cualquier duda que pueda surgir de la interpretación de estas bases, la organización se reserva la competencia expresa y exclusiva.

11. Pickup period for non-winning entries ends on 29th July 2019.

After this date, should any piece not be picked up, it is believed that the artist renounces all rights and the piece will become part of the assets of the Local Autonomous Body of Culture of the City Hall of Talavera de la Reina to all intents and purposes.

12. Artists are solely responsible for correctly packing and shipping their art works. Pieces will be returned by the transport company of choice for each artist using the same packing. Applicants shall be responsible for all shipping costs before and after the exhibition.

If necessary, artists shall take charge of every possible duty, paperwork or procedure at Customs when introducing their art works in Spain, as well as when having them shipped back from Spain.

13. Displayed pieces will be insured during the exhibition period.

14. Taking part in the competition indicates an agreement to all terms and conditions contained herein. The Organizing Body reserves express, exclusive power towards any issue not specified or any question arising from the interpretation of this writing.

15. The participation in the IX International Ceramic Biennale “Ciudad de Talavera” indicates the cession of the rights to reproduce, in any form or by any means, the images of the selected pieces

11. On peut reprendre les oeuvres non primées au plus tard le 29 juillet, 2019.

Au-delà de cette date, on sou-entend que l'auteur renonce au pièces non primées, qui deviendront pour autant, partie des fonds patriomniel de l'OAL de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Talavera de la Reina à tous les effets.

12. Le transport des oeuvres et leur emballage adéquat est responsabilité de l'auteur, car on réutilisera cet emballage pour remettre les oeuvres à travers l'agence que l'auteur désignera. Tous les frais de transport des oeuvres avant et après l'exposition seront à charge du candidat.

S'il le faut, tous les frais, démarches et procédures des douannes, aussi bien dans le procès d'entrée en Espagne que dans la sortie, seront à charge du candidat.

13. Il y aura une assurance qui couvrira les risques des oeuvres exposées pendant la durée de l'exposition.

14. Le fait de participer au concours suppose l'acceptation de toutes les conditions contenues dans les bases. Pour ce qui n'est pas explicité ou pour toutes les questions qui peuvent survenir de l'interprétation de ces bases, l'organisation se réserve la compétence expresse et exclusive.

15. La participations à la IX Biennial Internationale de Céramique de Talavera implique la

15. La participación en la IX Bienal Internacional de Cerámica Ciudad de Talavera implica la cesión de los derechos de reproducción, en cualquier soporte o medio, de la imagen de las obras seleccionadas para usos relativos a la promoción, divulgación o publicidad.

16. Premios
Primer Premio en la modalidad de Cerámica Tradicional: 4.500 €
Segundo Premio en la modalidad de cerámica tradicional: 2.500 €

Primer Premio en la modalidad de cerámica contemporánea: 4.500 €
Segundo Premio en la modalidad de cerámica contemporánea. 2.500 €

Solicitudes, Información y contacto

Organismo Autónomo Local de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Talavera de la Reina
Plaza del Pan, núm. 5, 45600 Talavera de la Reina (Toledo), España
Horario de lunes a viernes de 10:00 a 14:00 horas y de 17:30 a 19:30 horas.
Teléfono 0034925820126
bienalinternacionaldeceramica@talavera.org
El horario de atención será de lunes a Viernes de 10:00 a 14:00 horas y de 17:30 a 19:30 horas.

for promotion, cultural dissemination or advertising purposes.

16. Awards
First Award in the Traditional Ceramics category: € 4.500
Second Award in the Traditional Ceramics category: € 2.500

First Award in the Contemporary Ceramics category: € 4.500
Second Award in the Contemporary Ceramics category: € 2.500

Applications, Information and Contact

Organismo Autónomo Local de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Talavera de la Reina
[Local Autonomous Body of Culture of the City Hall of Talavera de la Reina]
Plaza del Pan, 5, 45600, Talavera de la Reina (Toledo), Spain
Open from Monday to Friday, 10.00-14.00 h and 17.30-19.30 h.
Phone number: 0034925820126
bienalinternacionaldeceramica@talavera.org
Hours: from Monday to Friday, 10.00-14.00 h and 17.30-19.30 h.

cession des droits de reproduction, dans n'importe quel support ou moyen, de l'image des oeuvres sélectionées pour la promotion, divulgation ou publicité.

16. Prix
Premier Prix dans la modalité de Céramique Traditionelle: 4.500
Deuxième Prix dans la modalité de Céramique Traditionnelle: 2.500

Premier Pix dans la modalité de Céramique contemporaine: 4.500
Deuxième Prix dans la modalité de Céramique contemporaine: 2.500

Demandes, Infortions et Contact

Organismo Autónomo Local de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Talavera de la Reina
Plaza del Pan, n. 5, 45600 Talavera de la Reina (Toledo) España
Horaire de lundi `vendredie de 10:00 à 14:00 heures et de 17:30 à 19:30 heures.
Tif. 0034925820126
bienalinternacionaldeceramica@talavera.org
L'horaire d'attention seront de lundie à vendredie de 10:00 à 14:00 heures et de 17:30 à 19:30 heures.

BIENAL INTERNACIONAL DE CERÁMICA CIUDAD DE TALAVERA

Correspondiente a la edición

N.º

INSCRIPCIÓN / *Entry form* / *Inscription*

DATOS PERSONALES / *PERSONAL DATA* / *INFORMATIONS PERSONELLES*

NOMBRE / *Name* / *Prénom* _____

APELLIDOS / *Surname(s)* / *Nom* _____

N.I.F. / *Tax ID. No.* / *N. d'Id. Fiscale* _____

LUGAR Y AÑO DE NACIMIENTO / *Place and year of birth* / *Lieu et année de naissance* _____

DIRECCIÓN / *Address* / *Adresse* _____

POBLACIÓN / *Town-City* / *Localité* _____

C.P. / *Postal Code* / *Code Postal* _____

PROVINCIA / *Province-Country* / *Province* _____

PAIS / *Country* / *Pays* _____

TEL. / *Phone Number* / *Tél.* _____

NACIONALIDAD / *Nationality* / *Nationalité* _____

DIRECCIÓN CORREO ELECTRÓNICO / *E-mail address* / *Adresse mail* _____

DATOS OBRA PRESENTADA / *SUBMITTED WORK DATA* / *INFORMATIONS OEUVRE PRÉSENTÉE*

TÍTULO / *Title* / *Titre* _____

VALORACIÓN ECONÓMICA / *Economic Value* / *Valorisation économique* _____

TÉCNICA / *Technique* / *Technique* _____

DIMENSIONES (CM) / *Measurements (cm)* / *Dimensions (cm)* _____

MATERIALES / *Material(s)* / *Matériaux* _____

N.º / *No.* / *N.º* _____

IMPRESINDIBLE NOMBRE DE LA COMPAÑÍA DE TRANSPORTE PARA DEVOLVER LA OBRA / _____

The name of the transport company is essential to return the work /

Il faut absolument le nom de la compagnie de transport pour rendre l'oeuvre

FIRMA / *Signature* / *Signature* _____